

新型コロナウイルス 緊急小口資金特例貸付について
याँ कोरोनाभाइरस आपतकालीन साना कोष विशेष ऋणको बारेमा

1. この「緊急小口資金特例貸付」は、コロナウイルスのために収入が減った、仕事が見つからない、仕事をやめさせられたなどの理由で、生活に困っている人がお金を借りる制度です。
यो「आपतकालीन साना कोष विशेष ऋण」चाँही, कोरोना भाइरसले गर्दा आम्र्दानि घटेका, काम पाउन नसकेको, काम छोड्न बाध्य पारिएको आदिको कारणले जीवनयापन धान्न समस्या परेका व्यक्तिहरुले पैसा ऋण लिने प्रणाली हो ।
2. 在留カードの期限が切れている人は申込みできません。
तादा, 在留期限が切れている場合であっても、更新申請中であることが在留カードに記載されている場合は、申込できます。
रेसिडेन्स कार्डको समयावधि सकिएका व्यक्तिहरुले यसको आवेदन दिन मिल्दैन । यद्दपी, बसाइ आवधि सकिएको अवस्था भए पनि, नवीकरणको आवेदन दिएको कुरा रेसिडेन्स कार्डमा उल्लेख भएको अवस्थामा भने तपाईंले आवेदन दिन सक्नुहुन्छ ।
3. 借りられるお金は 100,000 円です。もっと必要な人は 200,000 円借りられます。
यसबाट 100,000 येन सापट लिन सक्नुहुन्छ। अधिक आवश्यक भएमा 200,000 येन सापटी लिन सक्नुहुन्छ।
4. お金を借りたあと、1 年後から返し始めます。その後、2 年以内にお金を返します。
पैसा लिइसकेपछि, म यसलाई एक बर्ष पछि फिर्ता गर्न थाल्छु। त्यसपछि २ वर्ष भित्रमा सबै पैसा फिर्ता गर्छु।
5. お金を全て返すまで日本にいない人は、お金を借りることができません。
पैसा फिर्ता गरुन्जेल जापानमा नरहने व्यक्ति, सापटी लिन पाउन सक्नुहुदैन।
6. お金を借りても利子はありません。保証人もいません。
पैसा सापट लिदा ब्याज तिर्न पर्दैन र कुनै ग्यारेन्टरको आवश्यक हुदैन।
7. 申込書に「うそ」を書くと、お金を借りられません。
आवेदन फारममा असत्य लेख्नुभयो भने, तपाईंले पैसा पाउन सक्नुहुन्न।
8. 必要な書類
①在留カード、②通帳、③パスポートか健康保険証、④印鑑(はんこ)、⑤住民票
आवश्यक कागजातहरू
① निवास कार्ड, ② पासबुक, ③ पासपोर्ट वा स्वास्थ्य बीमा कार्ड, ④ साइन (हान्को)
⑤ निवासीदर्ता कागज
9. 日本語が書けない人は、他の人に書いてもらうことができます。
「借用書(全部)」と「借入申込書(署名欄)」は自分で書きます。
जापानीभाषामा लेख्न सक्नुहुन्न भने, तपाईं अन्य व्यक्तिलाई लेख्न भन्न सक्नुहुन्छ।
"उधारोलिने फारममा (सबै)" र "उधारो लिने आवेदन फारममा (हस्ताक्षर)" चाँहि आफै लेख्नुहोस्।

10. 20 歳になっていない人は、お金を借りられません。
२० वर्ष नपुगेका व्यक्तिहरुले, यो रकम ऋण लिन मिल्दैन ।
11. 「生活保護」を受けている人は、お金を借りられません。
जीवनयापन सुरक्षा भत्ता「सेइकाचु होगो」लिइ रहेका व्यक्तिहरुले, यो रकम लिन मिल्दैन ।
12. 「自己破産」の手続きをしている人は、お金を借りられません。
「स्व-दिवालियापन (जिकोउहासान)」को प्रक्रिया अघि बढाएका व्यक्तिहरुले, यो रकम लिन मिल्दैन ।
13. 同じ世帯の人がすでにこの貸付を借りている場合は、お金を借りられません。
यदि एकै परिवारका व्यक्तिहरुले पहिले नै यो ऋण लिएका छन भने, यो रकम लिन मिल्दैन ।
14. 家族や自分が暴力団員であると、お金を借りられません。
यदि परिवारको सदस्य या आफु अपराधिक संगठनको सदस्य भएमा, यो रकम लिन मिल्दैन ।

新型コロナウイルス 総合支援資金特例貸付について
नयाँ कोरोनाभाइरस विस्तृत सहायता विशेष ऋणको बारेमा

1. この「総合支援資金特例貸付」は、緊急小口資金特例貸付を受けた後も、まだ、コロナウイルスのために収入が減っている、仕事が見つからないなどの理由で、生活に困っている人がお金を借りる制度です。
यो「विस्तृत सहायता कोष विशेष ऋण」चाँही, आपतकालीन साना कोष विशेष ऋण लिए पछि पनि, अझै कोरोनाभाइरसले गर्दा आमदानी घटेको, काम नपाएको आदिका कारणले, जीवन धान्न समस्यामा परेका व्यक्तिहरूले पैसा ऋण लिने प्रणाली हो ।
2. 在留カードの期限が切れている人は申込みできません。
ただし、在留期限が切れている場合であっても、更新申請中であることが在留カードに記載されている場合は、申込できます。
रेसिडेन्स कार्डको समयावधि सकिएका व्यक्तिहरूले यसको आवेदन दिन मिल्दैन ।
यद्यपी, बसाइ आवधि सकिएको अवस्था भए पनि, नवीकरणको आवेदन दिएको कुरा रेसिडेन्स कार्डमा उल्लेख भएको अवस्थामा भने तपाईंले आवेदन दिन सक्नुहुनेछ ।
3. 借りられるお金は、ひと月 150,000 円です。家族がいる人はひと月 200,000 円です。3ヶ月借りられます。
ऋण लिन मिल्ने रकम चाँही, एक महिनाको 150,000 एन हो । परिवार भएका व्यक्तिहरूले एक महिनाको 200,000 एन हो । यो ऋण रकम तिन महिना सम्म लिन मिल्दछ ।
4. お金を借りたあと、1 年後から返し始めます。その後、10 年以内にお金を返します。
पैसा लिइसकेपछी, म यसलाई एक बर्ष पछि फिर्ता गर्न थाल्छु । त्यस पछि १० वर्ष भित्रमा सबै पैसा फिर्ता गर्छु ।
5. お金を全て返すまで日本にいない人は、お金を借りることができません。
पैसा फिर्ता गरून्जेल जापानमा नरहने व्यक्ति, सापटी लिन पाउन सक्नुहुदैन।
6. お金を借りても利子はありません。保証人もいりません。
पैसा सापट लिदा ब्याज तिर्न पर्दैन र कुनै ग्यारेन्टरको आवश्यक हुदैन।
7. 申込書に「うそ」を書くと、お金を借りられません。
आवेदन फारममा असत्य लेख्नुभयो भने, तपाईंले पैसा पाउन सक्नुहुन्न।
8. 必要な書類
①在留カード、②通帳、③印鑑(はんこ)、
④緊急小口資金の貸付決定通知書 (※緊急小口資金に申込をして、決定通知書をすでに持っている人だけ必要です)
आवश्यक कागजातहरू
①रेसिडेन्स कार्ड, ②बैंकको पासबुक, ③साइन (हान्को),
④आपतकालीन साना कोष विशेष ऋण प्राप्तिको सूचना पत्र (※आपतकालीन साना कोषको आवेदन दिई,

प्राप्त भएको सूचना पत्र पहिले देखि नै आफुसंग भएको ब्यक्तिहरुका लागि मात्र आवश्यक)

9. 日本語が書けない人は、他の人に書いてもらうことができます。
「借用書(全部)」と「借入申込書(署名欄)」は自分で書きます。
जापानीभाषामा लेख्न सक्नुहुन्न भने, तपाईं अन्य व्यक्तिलाई लेख्न भन्न सक्नुहुन्छ।
"उधारोलिने फारममा (सबै)" र "उधारो लिने आवेदन फारममा (हस्ताक्षर)" चाहिँ आफै लेख्नुहोस्।
10. 20 歳になっていない人は、お金を借りられません。
२० वर्ष नपुगेका व्यक्तिहरुले, यो रकम ऋण लिन मिल्दैन ।
11. 「生活保護」を受けている人は、お金を借りられません。
जीवनयापन सुरक्षा भत्ता「सेइकाचु होगो」लिइ रहेका व्यक्तिहरुले, यो रकम लिन मिल्दैन ।
12. 「自己破産」の手続きをしている人は、お金を借りられません。
「स्व-दिवालियापन (जिकोउहासान)」को प्रक्रिया अघि बढाएका व्यक्तिहरुले,यो रकम लिन मिल्दैन।
13. 同じ世帯の人がすでにこの貸付を借りている場合は、お金を借りられません。
यदि एकै परिवारका व्यक्तिहरुले पहिले नै यो ऋण लिएका छन भने, यो रकम लिन मिल्दैन ।
14. 家族や自分が暴力団員であると、お金を借りられません。
यदि परिवारको सदस्य या आफु अपराधिक संगठनको सदस्य भएमा, यो रकम लिन मिल्दैन ।

新型コロナウイルス特例貸付の利用について注意すること

(緊急小口資金・総合支援資金 共通)

नयाँ कोरोनाभाइरस विशेष ऋणहरुको उपयोग गर्दा सावधानी अपनाउनु पर्ने कुराहरु

(आपतकालीन साना कोष •विस्तृत सहायता कोष दुबैमा)

1. 申込書などに記入した個人情報、貸付けに必要な範囲で他の社会福祉協議会や自治体などに提供されます。
आवेदन फाराममा प्रविष्ट गरिएको तपाइको व्यक्तिगत जानकारी, ऋण लिन आवश्यक पर्ने हदसम्म अर्को सामाजिक कल्याण परिषद तथा स्थानीय पालिका लाई प्रदान गरिनेछ ।
2. お金を借りた後は、できるだけ早く自分で生活していけるように努めなければなりません。
पैसा लिएपछि जति सक्दो चाँडो, जीवनयापन धान्नको लागि आफैले परिश्रम गर्नु पर्दछ ।
3. 借りたお金は、事業の運転資金として使うことはできません。
यसरी ऋण लिएको रकम, व्यवसाय चलाउने पुँजीको रुपमा प्रयोग गर्न मिल्ने छैन ।
4. 審査の結果、お金を借りられないことになっても、その理由を知ることはできません。
जाँचबुझको नतिजा चाँही, यदि ऋण पाउन नमिल्ले किसिमको आएपनि, त्यसको कारण थाहा पाउन सकिने छैन ।
5. お金を返す方法は口座振替なので、決められた日までに指定した金融機関口座の残高が不足しないように入金しなければなりません。
पैसा फिर्ता गर्ने तरिका बैंक एकाउन्ट मार्फत काटिने भएकोले, भनीएको दिन सम्ममा तोकिएको रकम पुरा हुने गरि बैंक एकाउन्टमा हालिएको हुनु पर्दछ ।
- 6.決められた日までにお金を返さないと、年3%の延滞利子がかかります。
भनीएको दिन सम्ममा पैसा फिर्ता नगरेमा, बर्षको 3%को दरले ब्याज लाग्दछ ।
7. お金を借りた後、うそをついてお金を借りていたことがわかったり、わざとお金を返すことを怠けると、お金を借りられなくなったり、借りたお金をすぐに返さなければならなくなります。
यदि पैसा लिएपछि, तपाइले झुटो कार्य गरेर रकम ऋण लिएको तथा जानीजानी पैसा फर्काउन बेवास्ता गरेको पाइएमा, अब बाट रकम ऋण लिन नमिल्ने, अहिले लिएको रकम तुरुन्त फिर्ता नगरी नहुने कार्य गर्नुपर्ने हुन्छ ।
8. お金を借りた後、天災その他やむを得ない事情でお金を返せなくなった場合、申請し、社会福祉協議会が認めた時は、お金を返すことを待ってれたり、お金を返さなくてもよくなる場合があります。
पैसा लिएपछि, प्राकृतिक प्रकोप या त्यस बाहेकको अपरिहार्य परिस्थितिका कारणले पैसा फर्ता गर्न नसक्ने अवस्थामा, निवेदन दिएर, समाज कल्याण परिषदले अनुमोदन गरेको अवस्थामा, पैसा फिर्ता गर्ने समय लम्ब्याउने या पैसा फिर्ता गर्न नपर्ने पनि हुनसक्दछ ।

9. 「緊急小口資金特例貸付」・「総合支援資金特例貸付」を借りることに関する苦情窓口

●宮城県社会福祉協議会 震災復興・地域福祉部生活支援課 電話 022(216)5100

●福祉サービス運営適正化委員会 電話 022(716)9674

「 आपतकालीन साना कोष विशेष ऋण 」・「विस्तृत सहायता विशेष ऋण」लिने संबन्धित गुनासो शाखा

●मियागी समाज कल्याण परिषद भूकम्प पुनर्निर्माण・सार्वजनिक सुरक्षा बिभाग

फोन 022(216)5100

●सार्वजनिक कल्याण सेवा व्यवस्थापन समिति फोन 022(716)9674

10. お金を借りた後、住所や名前を変更した場合は、社会福祉協議会に連絡をしなければなりません。

●仙台市社会福祉協議会 地域福祉部地域福祉課 電話 022(223)2142

पैसा लिएपछी, तपाइको नाम तथा ठेगाना परिवर्तन भएमा, समाज कल्याण परिषदमा खबर गर्नु पर्ने हुन्छ ।

●सेन्दाई समाज कल्याण परिषद, सामुदायिक कल्याण शाखा सामुदायिक कल्याण विभाग

फोन 022(223)2142